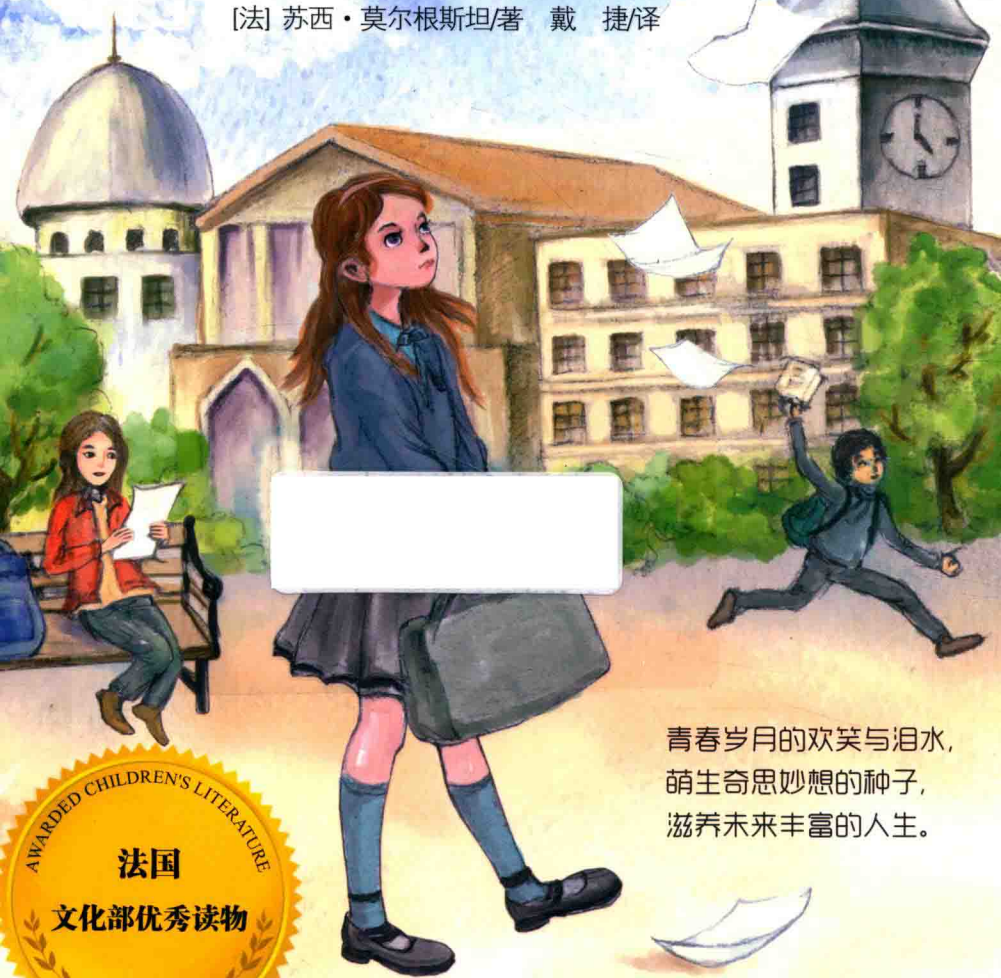


GUIGUAN 桂冠
国际大奖儿童文学

La sixième 向上吧！玛歌

[法] 苏西·莫尔根斯坦/著 戴捷/译



青春岁月的欢笑与泪水，
萌生奇思妙想的种子，
滋养未来丰富的人生。

法国

文化部优秀读物

云南出版集团 晨光出版社

GUIGUAN 桂冠
国际大奖儿童文学

La sixième

向上吧！玛歌

[法]苏西·莫尔根斯坦/著 戴捷/译



云南出版集团 晨光出版社

图书在版编目(CIP)数据

向上吧! 玛歌 / (法) 苏西·莫尔根斯坦著; 戴捷译. — 昆明: 晨光出版社, 2018.6
ISBN 978-7-5414-9696-7

I. ①向… II. ①苏… ②戴… III. ①儿童小说—中篇小说—法国—现代 IV. ①I565.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第116852号

La sixième

Text by Susie Morgenstern

Copyright © 1984 l'école des loisirs

Simplified Chinese Translation Copyright © 2018 by Aurora Publishing House

All rights reserved.

著作权合同登记号: 图字: 23-2014-003号



向上吧! 玛歌

XIANGSHANG BA MAGE

[法]苏西·莫尔根斯坦/著 戴捷/译

出版人 吉彤

策划 吉彤 黄楠 婷 萌

责任编辑 杨蔚婷

装帧设计 汪建军

责任校对 杨小彤

责任印制 廖颖坤

出版发行 云南出版集团 晨光出版社

邮 编 650034

地 址 昆明市环城西路609号新闻出版大楼

电 话 0871-64186745 (发行部) 0871-64178927 (互联网营销部)

法律顾问 云南上首律师事务所 杜晓秋

排 版 云南南方印业有限责任公司

印 刷 昆明骏美彩色印务有限公司

开 本 920mm×1300mm 32开

印 张 4.75

字 数 60千

版 次 2018年6月第1版

印 次 2018年6月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5414-9696-7

定 价 19.00元

凡出现印装质量问题请与承印厂联系调换

印装质量监督电话 0871-64109709

目录

CONTENTS



第一章	/1
第二章	/11
第三章	/17
第四章	/52
第五章	/64
第六章	/82
第七章	/97
第八章	/104
第九章	/113
第十章	/123
第十一章	/130
译后记	/143



第一章

玛歌把这封信读了至少七十遍，信纸被她折来折去都快烂了。尽管是写给梅洛先生和太太的，但她本人现在却已经背得滚瓜烂熟了。她把这封信当成了好朋友，每个小时都要拿出来读一遍，读的时候还要轻轻抚摸一下：

尊敬的女士/先生：

您的女儿已被高松公园中学录取为初一年级学生，她的第一外语为英语。

“说得你像是世上唯一上初一年的学生似的！”玛歌的姐姐安娜说。

对玛歌来说，这封信简直就是她独立自主的宣言与一纸和平协议。她在小学经历了多少老师的恐吓、质疑和责骂，现在才最终被录取到中学了。

她既宽慰又高兴，小学这最后一年里，尽管她一直是好学生，却总在担心留级。五年级的老师一刻不停地威胁他们：

“你们再麻木下去就别想上初中！”^①

玛歌心想，他这么吓唬我们不过是想提个醒，而且这么做也不错，因为效果显著。这不，录取通知书拿到了。

可姐姐反驳说：“随便哪个傻瓜都能上初中！”

家长们请注意，想学好语言的学生最好从初一就开始学“难学”的语言（如德语或俄语）。到目前为止，这些语种名额有限。

玛歌真想划掉这一段，因为这等于把英语说成很简单的语言，不想学恐龙般可怕的德语或俄语的那些人就是懒人和傻瓜喽！对她来说，学英语让她终于可以明白美国摇滚歌手“猫王”埃尔维斯、英国披头士乐队和其他美国摇滚歌曲中的歌词大意了。而她妈妈则梦想着自己的女儿能成为一名优秀的女科学家，所以鼓励她学英语。

妈妈说：“你得先学会英语才能更好地理解信息技术、工艺技术和其他科学知识。”

① 法国的基础教育结构全国统一，小学为五年制，初中为四年制，高中为三年制。

爸爸呢，摇摇头耸耸肩，嘟囔道：“那当然，英语还不容易，莎士比亚^①嘛！”

安娜建议她：“你想进好的班级，就得学德语或俄语！”

玛歌不喜欢德语的发音，也没听过俄语，她倒是更希望选意大利语为第一外语，但高松公园中学没有。学一种全新的语言对她来说简直比登天还难，这令她本来已经很忙碌的生活又增添了不安与担忧。

请您注意以下事项：（玛歌心想这个下画线一定是礼貌的表达方式）

一、尽快将您的疫苗证书副本寄往上述地址。

这个要求并不难，但在玛歌家，不弄出点儿动静是完成不了这一要求的。玛歌在学校检查身体时看过其他同学的疫苗记录，但她从来没想过为什么自己就没有这么干净整齐的记录本。其实她注意到，在她每次要疫苗证书时妈妈的表情都有些不自然。

“好好，马上拿来，别担心。我肯定能找到，包在我身上！”

① 莎士比亚是英国文学史上最杰出的戏剧家，也是欧洲文艺复兴时期最伟大的作家之一。他创作的悲剧、喜剧和历史剧，被公认为英语的最佳范例。

然后梅洛太太打开所有的抽屉乱找一通，把内衣扔得一地，短袜和长筒袜扔在床上，睡衣挂到了椅子上，毛衣更是东一件西一件地铺开，直到找到一个皱巴巴的信封，里面放着要找的疫苗证书。自从女儿出生后，梅洛太太就承诺弄一个疫苗本，但家务事一件堆一件，多如牛毛，她根本就腾不出时间来处理这件事。

十一年以来，她就是抽不出时间，以致现在不得不面对这样一个正式且严格的要求。“我去复印。”她终于下了决心。仔细一算，包括预防百日咳、小儿麻痹、破伤风、白喉等疫苗记录，她有十三页要复印。

要说玛歌的妈妈可不是持家能手，她常常丢失重要文件，忘记重要约会。玛歌最不能容忍的是妈妈假装听她说话却想着别的事。同样的事有时玛歌得重复三遍，或干脆冲着不明其意的妈妈大叫：“这件事我已经跟您说过几遍了！”

随后梅洛太太改变了主意：“正好趁这个机会去办个健康手册，再把所有的疫苗记录转抄上去。”

第二天是个晴朗的星期三，一大早梅洛太太就出发去市政府疫苗中心。中心门口有个牌子上写着：“周二早10点至12点开门。”正好，她也没带疫苗证明。

此后两天，梅洛太太一直犹豫是复印还是等下周二去办健康手册，最后她决定去复印。玛歌松了口气，否则还不知要等多长时间呢。她甚至怕晚交疫苗证书会影响她上初中。不管怎

么说，这第一件事至少办成了。

二、9月2日10点开始，请到高松公园中学报到并领取家校通讯簿，请认真阅读并正确填写五页表格（包括提供照片并签名）；如在开学日未能携带上述表格，学生将不得进入班级上课。

玛歌本来打算从乡下度假回来后就去办这件事的。她可不想再多等一天，因为她已经等了整整一个夏天。她收拾完箱子就向大门走去。

“等一下！”梅洛太太叫道，“你带钱了吗？”

“钱？没有啊，带钱做什么？”

“家校通讯簿可能要付钱的。”

玛歌赶快在家人中间做了个调查，看看这本通讯簿到底要多少钱。

“3法郎！”在家里暂住几天的姨妈肯定地说。

“5法郎！”表姐说。

“10到15法郎。”爸爸估算道。

妈妈给了她20法郎，以防万一钱不够。一个小时以后，玛歌回到家。其间，她就只做了两件事：从家到学校往返了一趟，在学校办公室排了一下队。

“需要35法郎！再给我15法郎。”玛歌气喘吁吁地说。

“来不及了，下午五点学校办公室就下班了。”

“我跑得快！”玛歌很坚决。

“不行，明天再去！”妈妈说一不二。

没拿到家校通讯簿，玛歌感觉很失望。晚上睡觉时，她还为此闷闷不乐。不过至少她知道了通讯簿的价格。

初一入学时间：9月7日周二下午1点50分

玛歌的脑子里一直想着这个时间——9月7日周二下午1点50分。她终于把家校通讯簿拿到手，并自豪地交给家人看。

“35法郎，也太贵了！”姨妈抱怨说。

“简直太不像话了！”表姐也说。

“简直不敢相信。”妈妈说。

“他们肯定收钱去做别的事了。”姐姐一脸不屑地说。

爸爸估量着想找出这个价格背后的原因，最终也只能耸耸肩不了了之。



玛歌把填写家校通讯簿当成人生的大事来办，她把家校

通讯簿像贵宾一样请回自己的房间，一待就是一天。她先收拾了一下书桌，然后用海绵和去污粉擦干净桌子。在收拾抽屉柜子、床头柜和书架的过程中，让桌子晾干，再把玩具、书、杂物和她认为比较孩子气的衣物全收了起来。

房间里一下子前所未有地整洁起来。她要在这个焕然一新的房间里填写表格，她要写得没有污迹，在这个并不完美的世界里交出完美的答卷。

玛歌把通讯簿交给爸爸让他签字，求他不要像平时一样胡乱画拉一下，而是要签得漂亮一点儿；她也同样求妈妈认真一点儿。既然女儿提出了要求，做父母的也就做出了点儿努力。

要交六张照片，玛歌手里只有两张，而且她立马就需要这些照片。她有点儿担心妈妈会让她等明天再去照，好在妈妈有时候还是理解她的急切心情的。看宝贝女儿着急的样子，妈妈马上开车带她去了火车站的自助照相亭。

可惜开学在即，她们并不是唯一需要照片的人，只好乖乖地排在长长的队伍末尾。

排了四十分钟队后，玛歌在彩色照相亭的黑色屏幕前摆了几个造型，为了保持强挤出来的笑容，她把下巴都绷酸了。

管不了那么多了，至少照片贴在了该贴的地方，这很重要！现在只剩一件事要做了，就是决定第一天上学穿什么衣服。她真想穿上最漂亮的裙子臭美一下，便在姐姐房间的大镜

子前试来试去。姐姐早就上过初一，成了最高级别的专家，用怀疑的眼光打量着她：

“喂，你干吗把自己打扮成小姑娘的模样？傻不傻呀？”

“那我穿什么好呢？”

“牛仔呗！”姐姐的口气不容置疑。

“那我穿牛仔短裙。”

“不行！上初一没人穿裙子！穿条牛仔裤不就行了！”

玛歌想，也只有这样了，她没法想象别人都穿裤子，只有她自个儿穿着裙子晃来晃去的情景。她才不想惹人注意呢，尤其是第一天。

尽管第二天下午1点50分才到学校，但在升入初中开学第一天这个大日子的头天晚上，玛歌8点就睡下了，她希望自己第二天精神十足。妈妈过来与她拥抱，向她道晚安。

“妈妈，明天开始上初一，我有点儿害怕。”

“害怕什么呢？”

“所有的事。”

“所有的事！到底害怕些什么？”妈妈刨根问底。

“我也不知道。”

“你是怕那些从未经历过的事和你不熟悉的事吧。别担心，过不了多久，当你成为初一的老生时，你就会熟悉所有的事。”

“要是我在班里没朋友呢？”

“你会交到新朋友的，你从来就不缺朋友。”

“要是老师太凶呢？”

“你会熬过去的！”妈妈有点儿不耐烦了。

“那要是我听课听不懂呢？”

“你肯定能听懂！”梅洛太太安慰着玛歌，然后走出了房间。

“说起来容易！”玛歌心想。她在床上辗转反侧，数羊、数大象都睡不着，干脆打开床头灯看起了《妹妹的日记》。

“要是我找不到卫生间怎么办？”她又担心起来，便赶紧跑进卫生间，好像是最后一次上卫生间一样。之后，她检查了一下笔袋里有没有装写字笔。尽管这是她人生重大转折的前夜，最后，在她数羊数到1776只时，她终于还是睡着了。

姐姐今年上高二，在家里的地位历来排第一，但玛歌知道，初中开学第一天，自己才是家里的宠儿。姐姐在一旁不厌其烦地给她提建议。出门前一刻，她俩爆发了激烈的争吵。当时，玛歌正准备把书包挎到肩上。

“你总不会告诉我说要背着书包上初一吧？”安娜嘲笑她说。

“那你让我用什么装我的东西带到学校？”玛歌反问道。

“用袋子装一支笔，再带上一本本子就足够了！没人会在

上初一的第一天背书包的。”

玛歌坚持道：“我就要背书包！”

梅洛太太插话了：“安娜，你上初一那天不也背着书包嘛！”

“可不是！”安娜嘲讽地反驳道，“那是因为您强迫我，就我一个人傻乎乎地背着书包去学校，有多尴尬您知道吗！”

“那可是全新的真皮书包，而且是你自己挑的。还有，所有人都背着书包呢！”梅洛太太提醒她。

“没错，但开学第一天不需要背书包。”

“那我发下的新书该放哪儿？”

“第一天不发书。”

“行了，你让玛歌自己决定吧。”妈妈过来解围。

“您想让别人笑话她？”

“不会的！”妈妈安慰玛歌说。

“不会的！”玛歌心想，妈妈总是喜欢这样说。



第二章

玛歌终于出发了。她一路上担心着今天背书包会不会被笑话，害怕遇到要求严格的老师，更害怕学校弄错了名单——害怕她根本没被录取到高松公园中学的初一年级！好在身边有妈妈陪着她。

现在，所有的家长和孩子们都站在中学的操场上。玛歌用眼睛搜寻着，看有没有熟悉的面孔。她看见两个小学同学，就走过去打招呼。

突然，大家都往一个有顶棚的地方走过去。随后，一个威严的声音响起来，要求家长们站在棚子外面，让孩子们在棚子内安静地集合。可家长们还都是紧挨着自己的孩子，场面一度很混乱。

接下来，一位身子滚圆、蓄着胡子的先生大声念起初一（1）班的学生名单。

“如果你们再不安静下来，那明天或者后天再来吧，反正

这对我来说无所谓。初一（2）班：你们要是吵吵闹闹听不到自己的名字，不回应我，我就把你们从名单上划掉！”

玛歌努力集中起注意力听，生怕错过了自己的名字。她既害怕老师不念她的名字，又怕连自己的名字都忘了，只好独自在心里不断地重复着“玛歌、玛歌”。

“初一（3）班：你们要是再接着闹下去，就给我滚回家去！初一（4）班：再这么吵吵嚷嚷的，有你们好看！初一（5）班：我要开始惩罚你们了。”

玛歌心里越来越担忧老师把她给忘了。她甚至怀疑自己的名字根本没在任何一个名单上，因为她认识的人都被点了名。

“初一（6）班：孩子们，安静点儿！”

在那位胖胖的小胡子先生点了14名男生的名字之后，玛歌奇迹般地听到了自己的名字。

她大喊了一声：“到！”紧接着回到队伍中去。

点完名后，大家跟着班主任走进教室。玛歌这时才安下心来，瞬间产生了一种找到家的感觉。呼！她总算是有自己的位置了。班主任老师手拿摩托车头盔，头发直刷刷地向上梳着，显得和蔼可亲。不过这并不是玛歌喜欢的类型，她更喜欢那位小胡子先生。

玛歌聚精会神地听着班主任说的每一个字，然后把课程表抄在家校通讯簿上。

	周一	周二	周四	周五	周六
8:00	体育	数学219	法语212	历史230	音乐10
9:00	体育	法语212	英语319	数学212	美术222
10:00	法语212	法语212	数学212	英语319	
11:00	英语319	英语319	数学212	法语212	
14:00	物理	历史224	体育		
15:00	自然科学 324	手工技术6	法语212		
16:00		手工技术6	地理230		

真不错，星期三一整天都没课，星期五下午也是。

班主任吉里先生要求两名学生主动承担起临时班长的职务，直到选出班长为止。

“有愿意的请举手。”

没人动，没人举手。

“不需要做太多的事，只不过是每节课收一下作业本，到下午5点送到16号办公室。”

班里还是安静得出奇。玛歌很生气，竟然没一个人愿意慷慨地抽出时间为班上尽点儿责任。谁会做呢？

当天晚上，玛歌在饭桌上大致汇报了一下她第一天上初中的情况。她首先对大家宣布道：“我担任了临时班长。”